

2007 Census Bilingual Form Study Estudio del Cuestionario Bilingüe del Censo del 2007

If your enclosed postage-paid envelope is missing, please mail your completed form to:

**U.S. Census Bureau
National Processing Center
1201 East 10th Street
Jeffersonville, IN 47132**

If you need help completing this form, call 1-877-221-9436 between 8:00 a.m. and 9:00 p.m. Central Time, 7 days a week (except federal holidays). The telephone call is free.

The Census Bureau estimates that, for the average household, this form will take about 10 minutes to complete, including the time for reviewing the instructions and answers. Comments about the estimate should be directed to: Paperwork Project 0607-XXXX, U.S. Census Bureau, 4600 Silver Hill Road, AMSD-3K138, Washington, DC 20233. You may e-mail comments to Paperwork@census.gov; use "Paperwork Project 0607-XXXX" as the subject.

Respondents are not required to respond to any information collection unless it displays a valid approval number from the Office of Management and Budget (OMB).



201112

Si no tiene el sobre con sello que se incluye para la devolución del cuestionario, por favor, envíe por correo su cuestionario completado a:

**U.S. Census Bureau
National Processing Center
1201 East 10th Street
Jeffersonville, IN 47132**

¿NECESITA AYUDA? Si usted necesita ayuda para completar este cuestionario, llame al 1-877-221-9436 entre las 8:00 a.m. y 9:00 p.m. Hora Central, 7 días a la semana (excepto los días feriados). La llamada telefónica es gratis.

La Oficina del Censo estima que al hogar típico le tomará aproximadamente 10 minutos completar este cuestionario, incluyendo el tiempo para repasar las instrucciones y respuestas. Los comentarios sobre el estimado deben dirigirse a: Paperwork Project 0607-XXXX, U.S. Census Bureau, 4600 Silver Hill Road, AMSD-3K138, Washington, DC 20233. Pueden enviar comentarios por correo electrónico a Paperwork@census.gov. Utilice "Paperwork Project 0607-XXXX" como tema.

No se requiere que las personas respondan a ninguna recopilación de información a menos que ésta tenga un número de aprobación válido de la Oficina de Administración y Presupuesto (OMB).



United States
Census
2010

2007 Census
Bilingual Form Study



UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE
Economics and Statistics Administration
U.S. Census Bureau
Washington, DC 20233-0001
OFFICE OF THE DIRECTOR

June 15, 2007

Dear Resident:

The United States Constitution requires a census of the United States every 10 years. To prepare for the 2010 Census, the U.S. Census Bureau is conducting the 2007 Census Bilingual Form Study. The results will be used to develop better methods that will make the 2010 Census easier, more convenient, and less costly for taxpayers.

Please complete and mail back the enclosed census form. We need your help to improve the 2010 Census. Results from the 2010 Census will be used to help each community get its fair share of federal funding.

Your answers are confidential by law. Every Census Bureau employee — including the Director as well as every enumerator — has taken an oath and is subject to a jail term, a fine, or both if he or she discloses ANY information that could identify you or your household (Title 13, United States Code, Sections 9, 141, 193, and 214).

Sincerely,

Charles Louis Kincannon
Director, U.S. Census Bureau

USCENSUSBUREAU
Helping You Make Informed Decisions

Form DE-2(E/S)
(12-19-2006)

United States
Census
2010

Estudio del Cuestionario Bilingüe
del Censo del 2007



DEPARTAMENTO DE COMERCIO DE LOS ESTADOS UNIDOS
Administración de Economía y Estadísticas
Oficina del Censo de los EE.UU.
Washington, DC 20233-0001
OFICINA DEL DIRECTOR

15 de junio de 2007

Estimado Residente:

La Constitución de los Estados Unidos decreta que se realice un censo en los Estados Unidos cada 10 años. En preparación para el Censo del 2010, la Oficina del Censo de los Estados Unidos está llevando a cabo el Estudio del Cuestionario Bilingüe del Censo del 2007. Los resultados se utilizarán para desarrollar mejores métodos que harán el Censo del 2010 más fácil, más conveniente y menos costoso para los contribuyentes.

Por favor, complete el cuestionario del censo que se incluye y devuélvalo por correo hoy. Necesitamos su ayuda para mejorar el Censo del 2010. Los resultados del Censo del 2010 se utilizarán para ayudar a cada comunidad a obtener su parte justa de fondos federales.

Por ley, sus respuestas son confidenciales. Cada empleado de la Oficina del Censo — incluso el Director y cada enumerador — ha tomado un juramento y está sujeto a una penalidad de cárcel, una multa, o ambas, si divulga CUALQUIER información que lo pueda identificar a usted o a los miembros de su hogar (secciones 9, 141, 193 y 214 del título 13 del Código de los Estados Unidos).

Atentamente,

Charles Louis Kincannon
Director, Oficina del Censo de los Estados Unidos

USCENSUSBUREAU
Helping You Make Informed Decisions



201101

If you didn't have room to list everyone who lives in this house or apartment, please list the others below. You may be contacted by the Census Bureau for the same information about these people.

Person 11

Last Name, First Name, MI, Sex, Date of Birth, Age on July 1, 2007, Related to Person 1?

Person 12

Last Name, First Name, MI, Sex, Date of Birth, Age on July 1, 2007, Related to Person 1?

Thank you for completing your official 2007 Census Bilingual Form Study Questionnaire.

FOR OFFICIAL USE ONLY

JIC1, JIC2

Si no tuvo espacio para anotar a todas las personas que viven en esta casa o apartamento, por favor, anote las otras a continuación. Puede que la Oficina del Censo se comuniqué con usted para obtener la misma información sobre estas personas.

Persona 11

Apellido, Nombre, Inicial, Sexo, Fecha de nacimiento, Edad el 1 de julio de 2007, ¿Está relacionado(a) con la Persona 1?

Persona 12

Apellido, Nombre, Inicial, Sexo, Fecha de nacimiento, Edad el 1 de julio de 2007, ¿Está relacionado(a) con la Persona 1?

Gracias por completar su cuestionario oficial del Estudio del Cuestionario Bilingüe del Censo del 2007.



201111

If you didn't have room to list everyone who lives in this house or apartment, please list the others below. You may be contacted by the Census Bureau for the same information about these people.

Person 7

Last Name, First Name, MI, Sex, Date of Birth, Age on July 1, 2007, Related to Person 1?

Person 8

Last Name, First Name, MI, Sex, Date of Birth, Age on July 1, 2007, Related to Person 1?

Person 9

Last Name, First Name, MI, Sex, Date of Birth, Age on July 1, 2007, Related to Person 1?

Person 10

Last Name, First Name, MI, Sex, Date of Birth, Age on July 1, 2007, Related to Person 1?



201110

Si no tuvo espacio para anotar a todas las personas que viven en esta casa o apartamento, por favor, anote las otras a continuación. Puede que la Oficina del Censo se comunique con usted para obtener la misma información sobre estas personas.

Persona 7

Apellido, Nombre, Inicial, Sexo, Fecha de nacimiento, Edad el 1 de julio de 2007, ¿Está relacionado(a) con la Persona 1?

Persona 8

Apellido, Nombre, Inicial, Sexo, Fecha de nacimiento, Edad el 1 de julio de 2007, ¿Está relacionado(a) con la Persona 1?

Persona 9

Apellido, Nombre, Inicial, Sexo, Fecha de nacimiento, Edad el 1 de julio de 2007, ¿Está relacionado(a) con la Persona 1?

Persona 10

Apellido, Nombre, Inicial, Sexo, Fecha de nacimiento, Edad el 1 de julio de 2007, ¿Está relacionado(a) con la Persona 1?



2007 Census Bilingual Study Form

This is your official U.S. Census form. It is quick, easy, and your answers are protected by law. Please complete your form in the language most comfortable for you and return it today.

Start here

Use a blue or black pen. The Census must count every person living in the United States on July 1, 2007. Before you answer Question 1, count the people living in this house, apartment, or mobile home using our guidelines.

- Count all people, including babies, who live and sleep here most of the time.

The Census Bureau also conducts counts in institutions and other places, so:

- Do not count anyone living away either at college or in the Armed Forces. Do not count anyone in a nursing home, jail, prison, detention facility, etc., on July 1, 2007. Leave these people off your form, even if they will return to live here after they leave college, the nursing home, the military, jail, etc. Otherwise, they may be counted twice.

The Census must also include people without a permanent place to stay, so:

- If someone who has no permanent place to stay is staying here on July 1, 2007, count that person. Otherwise, he or she may be missed in the census.

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on July 1, 2007?

Number of people =

2. Were there any additional people staying here July 1, 2007 that you did not include in Question 1?

- Children, such as newborn babies or foster children. Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws. Nonrelatives, such as roommates or live-in baby sitters. People staying here temporarily. No additional people.

3. Is this house, apartment, or mobile home —

- Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)? Rented? Occupied without payment of rent?

4. What is your telephone number? We may call if we don't understand an answer. Area Code + Number

Area Code + Number

OMB No. 0607-XXX: Approval Expires XX/31/20XX

USCENSUSBUREAU

Estudio del Cuestionario Bilingüe del Censo del 2007

Este es su cuestionario oficial del Censo de los EE.UU. Es fácil y rápido de contestar y sus respuestas están protegidas por ley. Por favor, complete su cuestionario en el idioma que se sienta más cómodo y devuélvalo por correo hoy.

Comience Aquí

Use un bolígrafo de tinta azul o negra. El Censo tiene que contar a cada persona que vive en los Estados Unidos el 1 de julio de 2007.

Antes de contestar la Pregunta 1, cuente a las personas que viven en esta casa, apartamento o casa móvil usando nuestras instrucciones.

- Cuente a todas las personas, incluyendo a bebés, que viven y duermen aquí la mayor parte del tiempo.

La Oficina del Censo también lleva a cabo recuentos en instituciones y otros lugares, por lo tanto:

- No cuente a alguien que no vive aquí por estar en la universidad o en las Fuerzas Armadas. No cuente a alguien que está en un hogar de convalecencia, cárcel, prisión, centro de detención, etc., el 1 de julio de 2007. No incluya a estas personas en su cuestionario, aunque vuelvan a vivir aquí después de salir de la universidad, hogar de convalecencia, ejército, cárcel, etc. De otra manera, serán contadas dos veces.

La Oficina del Censo también tiene que incluir a las personas sin un lugar permanente donde quedarse, por lo tanto:

- Si alguien sin un lugar permanente donde quedarse se está quedando aquí el 1 de julio de 2007, cuente a esa persona. De lo contrario, puede que no sea contada en el censo.

1. ¿Cuántas personas vivían o se quedaban en esta casa, apartamento o casa móvil el 1 de julio de 2007?

Número de personas =

2. ¿Había personas adicionales quedándose aquí el 1 de julio de 2007 que usted no incluyó en la Pregunta 1?

- Niños, tales como bebés recién nacidos o hijos de crianza. Parientes, tales como hijos adultos, primos o parientes políticos. Personas que no son parientes, tales como compañeros de cuarto o niñeras que viven en el hogar. Personas que se quedan aquí temporalmente. No hay personas adicionales.

3. ¿Es esta casa, apartamento o casa móvil —

- Propiedad suya o de alguien en este hogar con una hipoteca o préstamo? Propiedad suya o de alguien en este hogar libre y sin deuda (sin una hipoteca o préstamo)? Alquilada? Ocupada sin pago de alquiler?

4. ¿Cuál es su número de teléfono? Puede que lo llamemos si no entendemos una respuesta.

Código de Área + Número

USCENSUSBUREAU



201103

